

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 47.652/1
VAN 14 JANUARI 2010

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 23 december 2009 door de Minister van KMO's en Zelfstandigen verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen tot invoering van een vrijstelling van bijdragen in geval van een ernstige aandoening van een kind en in geval van palliatieve zorgen verleend aan een kind of zijn partner", heeft het volgende advies gegeven:

1. Men passe de redactie van het eerste lid van de aanhef van het ontwerp aan als volgt:

"Gelet op het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, artikel 15, § 3, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 74 van 10 november 1967, en artikel 15, § 4, 5/, ingevoegd bij de wet van 23 december 2009;"

2. Volgens de richtlijnen inzake wetgevingstechniek is het niet zinvol om in de aanhef de artikelen, met eventuele vroegere wijzigingen, te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd ¹. Het volstaat derhalve om het tweede lid van de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp te redigeren als volgt:

"Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;"

3. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt:

"Gelet op advies 47.652/1 van de Raad van State, gegeven op 14 januari 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;"

4. Artikel 1 van het ontwerp strekt ertoe om artikel 50 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 aan te vullen met de nieuwe paragrafen 2 en 3. Aan het einde van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp wordt evenwel melding gemaakt van de toevoeging van de paragrafen 2, 3, 4 en 5. Het spreekt voor zich dat de redactie

⁽¹⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule F 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

van de inleidende zin van artikel 1 en de ontworpen paragrafen onder dat artikel met elkaar in overeenstemming dienen te zijn.

5. Aan het einde van de inleidende zin van het ontworpen artikel 50, § 2, van het koninklijk besluit van 19 december 1967 (artikel 1 van het ontwerp), vervange men het kommapunt door een dubbelepunt. Men dele de daarop volgende opsomming in met "1/", "2/", "3/" enzovoort en men late ieder onderdeel van de opsomming aanvangen met een kleine letter in plaats van met een hoofdletter.

6. Naar analogie van de Franse tekst schrijve men in de eerste zin van de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 50, § 2, 3/ (niet: artikel 50, § 2, 3.), van het koninklijk besluit van 19 december 1967 (artikel 1 van het ontwerp), "de stopzetting van de beroepsactiviteit van de zelfstandige".

7. Men late het ontworpen artikel 50, § 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 19 december 1967 (artikel 1 van het ontwerp) in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt: "De zelfstandigen zijn eveneens geen enkele bijdrage verschuldigd wanneer zij ...". In het tweede lid van dezelfde paragraaf dient, steeds in de Nederlandse tekst, het woord "hierover" te worden vervangen door het woord "hiervoor".

8. Aangezien artikel 15, § 4, 5/, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, dat mede rechtsgrond biedt voor het ontwerp, eerst op 1 april 2010 in werking treedt (zie artikel 96 van de wet van 23 december 2009), zal het ontwerp ook ten vroegste op die datum in werking kunnen treden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. TISON,	assessoren van de
	L. DENYS,	afdeling Wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. VANNESTE, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 47.652/1
DU 14 JANVIER 2010

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des PME et des Indépendants , le 23 décembre 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n/ 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, prévoyant une dispense de cotisations en cas de maladie grave d'un enfant et en cas de soins palliatifs donnés à un enfant ou à son partenaire", a donné l'avis suivant:

1. On adaptera la rédaction du premier alinéa du préambule du projet comme suit:

"Vu l'arrêté royal n/ 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, l'article 15, § 3, remplacé par l'arrêté royal n/ 74 du 10 novembre 1967, et l'article 15, § 4, 5/, inséré par la loi du 23 décembre 2009;"

2. Conformément aux règles de légistique, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles de l'acte qui est modifié avec leurs éventuelles modifications antérieures ¹. Il suffit dès lors de rédiger le deuxième alinéa du préambule du projet soumis pour avis comme suit:

"Vu l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n/ 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;"

3. On rédigera l'alinéa du préambule visant l'avis du Conseil d'État comme suit:

"Vu l'avis 47.652/1 du Conseil d'État, donné le 14 janvier 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;"

4. L'article 1^{er} du projet vise à compléter l'article 50 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 par les nouveaux paragraphes 2 et 3. À la fin de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il est toutefois fait mention de l'ajout des paragraphes 2, 3, 4 et 5. Il va de soi qu'il faut assurer la concordance entre le libellé de la phrase liminaire de l'article 1^{er} et des paragraphes en projet sous cet article.

⁽¹⁾ *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'Etat, 2008, n/ 30, formule F 3-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

5. À la fin de la phrase introductive de l'article 50, § 2, en projet, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 (article 1^{er} du projet), on remplacera le point-virgule par deux-points. Ensuite, l'énumération devra être divisée en "1/", "2/", "3/" etc. et chaque division de l'énumération devra commencer par une minuscule au lieu d'une majuscule.

6. Par analogie avec le texte français, on écrira à la première phrase du texte néerlandais de l'article 50, § 2, 3/, en projet (non: article 50, § 2, 3.), de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 (article 1^{er} du projet), "de stopzetting van de beroepsactiviteit van de zelfstandige".

7. Dans le texte néerlandais, on rédigera le début de l'article 50, § 3, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 (article 1^{er} du projet) comme suit: "De zelfstandigen zijn eveneens geen enkele bijdrage verschuldigd wanneer zij ...". Toujours dans le texte néerlandais, on remplacera à l'alinéa 2 du même paragraphe le mot "hierover" par le mot "hiervoor".

8. Dès lors que l'article 15, § 4, 5/, de l'arrêté royal n/ 38 du 27 juillet 1967, qui procure aussi un fondement juridique au projet, n'entrera en vigueur que le 1^{er} avril 2010 (voir l'article 96 de la loi du 23 décembre 2009) le projet ne pourra pas non plus entrer en vigueur avant cette date.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. TISON,	
	L. DENYS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. F. VANNESTE, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME